

1997

Baccalauréat général - baccalauréat technologique  
Epreuve facultative de berbère - 1997  
L'usage de calculatrices et des dictionnaires est interdit  
Durée de l'épreuve : 2 heures

Traiter, en fonction du dialecte berbère que vous connaissez, l'un des deux sujets suivants :

☛ 2<sup>e</sup> Sujet [Chleuh] : toutes les questions du sujet doivent être traitées

Texte

Llix telkem lalla Faḍm d Eica agudi n wazru n tgemmi-nsent, biddent ar gis smuqqulnt s wallen ktar-nin s imettawn.

Ur ssent ayllix kecment s tuzzumt n ugudi ar gis ttellint is rad sul gis afent kra n tyawsa-nsent. Imikk s llix-d fell-asent ibidd yan urgaz n ayt ssirk ilsan timelsit n ayt lyerb ar ismuqqul ula nettan x ugudi n izran... Llix t-zrant delnt fell-as udmawn-nnsent yemklli kullu skarnt temyarin n ayt tmazirt...

Ukan biddent ar tteqqelnt ad iddu... Micc nettan isemmer ar ismuqqul x ugudi. Izri ukan imikk s llix tent-iseqsa : « A Rebbi, a timyarin ma ixlan tigemmi-ad ? »  
Llix as-ssfeldent, ar tteejjabnt llix did-snt isawl tamaziyt. Trar-asd lalla Faḍm awal, tini-yas :

- Idgam, a Rebbi, ad ixla.
- Idgam ? ... Ur tessinmt, a Rebbi, mani x llant temyarin lli t-enn-kkanin zedyent gis ?
- Nkkenti nit, a Rebbi !
- Immi ! Immi ! Hemmu ad gix !

Safi Moumen-Ali, *Tiyri n tebrat*, AMREC, Rabat, p. 63-65

Questions

A. Compréhension

- a) Quels sont les personnages du texte ? (Leurs noms ? Leurs liens de parenté ? avec des argumantes pris du texte).
- b) Pourquoi les deux femmes se sont-elles voilées ?

B. Traduire les sept dernières lignes du texte.

C. Expression écrite : Imaginer l'une des femmes racontant la destruction de la maison.